

CHƯƠNG 13

HỢP TÁC KINH TẾ

Điều 13.1: Các mục tiêu

1. Các Bên cam kết thúc đẩy hợp tác theo Hiệp định này vì lợi ích chung nhằm tự do hóa và tạo thuận lợi hóa thương mại và đầu tư giữa các Bên, đồng thời thúc đẩy tăng trưởng kinh tế.
2. Hợp tác kinh tế theo Chương này sẽ được xây dựng trên nền tảng sự hiểu biết chung giữa các Bên để hỗ trợ việc thực thi Hiệp định này, với mục tiêu tối đa hóa lợi ích của Hiệp định, và thuận lợi hóa thương mại và đầu tư nhằm góp phần vào sự tăng trưởng kinh tế bền vững và bao trùm, sự phát triển và thịnh vượng của các Bên.

Điều 13.2: Phạm vi

1. Hợp tác kinh tế theo Chương này sẽ hỗ trợ việc thực thi và tận dụng hiệu quả Hiệp định này thông qua các hoạt động hợp tác kinh tế liên quan đến thương mại hoặc đầu tư.
2. Các Bên thực hiện các hoạt động hợp tác kinh tế theo chương này trước mắt sẽ tập trung vào các lĩnh vực sau:
 - (a) ngành công nghiệp sản xuất;
 - (b) cơ sở hạ tầng và hậu cần;
 - (c) du lịch;
 - (d) vận tải;
 - (e) vận chuyển và hàng hải;
 - (f) xúc tiến thương mại và đầu tư;
 - (g) thương mại điện tử;
 - (h) kim loại quý, bao gồm đá quý và kim cương;
 - (i) hóa dầu;
 - (j) phát triển năng lượng (bao gồm năng lượng tái tạo như năng lượng gió, năng lượng mặt trời, khai thác và chế biến dầu khí);
 - (k) các khía cạnh liên quan đến thương mại nông nghiệp, thủy sản, chăn nuôi và lâm nghiệp;
 - (l) dịch vụ tài chính;
 - (m) đổi mới sáng tạo và chuyển đổi số;

- (n) doanh nghiệp siêu nhỏ, nhỏ và vừa (MSME); và
 - (o) các lĩnh vực khác được xác định theo các Chương cụ thể của Hiệp định này, và các lĩnh vực khác hai bên cùng quan tâm liên quan đến Hiệp định này.
3. Các Bên có thể thống nhất trong Chương trình công tác hàng năm về các hoạt động hợp tác kinh tế (sau đây gọi là “Chương trình công tác hàng năm”) để sửa đổi danh sách trên, bao gồm cả việc bổ sung các lĩnh vực khác cho hợp tác kinh tế.

Điều 13.3: Chính sách cạnh tranh

1. Các Bên ghi nhận tầm quan trọng của cạnh tranh tự do và không bị bóp méo trong quan hệ thương mại giữa các Bên. Các Bên có thể hợp tác để trao đổi thông tin liên quan đến sự phát triển của các luật và chính sách cạnh tranh, thông qua các cơ quan cạnh tranh tương ứng và tuân theo các luật, quy định và nguồn lực sẵn có của mỗi Bên.
2. Để giải quyết các vấn đề cụ thể liên quan đến các hành vi phản cạnh tranh ảnh hưởng đến quan hệ thương mại và các lợi ích trong Hiệp định này, theo yêu cầu của Bên còn lại, Bên được yêu cầu có thể tiến hành tham vấn với Bên yêu cầu, thông qua các cơ quan cạnh tranh tương ứng của mỗi Bên, trên cơ sở các luật và quy định trong nước cũng như nguồn lực sẵn có của từng Bên. Các cuộc tham vấn sẽ không làm ảnh hưởng đến quyền tự chủ của mỗi Bên trong việc phát triển, duy trì và thực thi các luật và quy định cạnh tranh trong nước của mỗi Bên.

Điều 13.4: Nguồn lực

1. Nhận thức được mức độ phát triển khác nhau của các Bên, cả hai Bên sẽ hợp tác để cung cấp nguồn lực cho các hoạt động hợp tác và xây dựng năng lực thực thi theo Chương này phù hợp với pháp luật, quy định và nguồn lực sẵn có của mỗi Bên.
2. Các Bên, trên cơ sở lợi ích và đồng thuận chung, có thể xem xét hợp tác với, và nhận sự đóng góp từ các bên bên ngoài, phù hợp với luật pháp và quy định của mỗi Bên, để hỗ trợ việc thực hiện Chương trình Công tác hàng năm.

Điều 13.5: Các hình thức hợp tác

Các Bên, phù hợp với luật pháp và quy định của mình, sẽ hợp tác theo các cách sau:

- (a) tổ chức chung các hội nghị, hội thảo, khóa đào tạo, cuộc họp, phiên đào tạo và chương trình tuyên truyền, giáo dục;
- (b) trao đổi đoàn, chuyên gia, kỹ thuật viên và chuyên gia học thuật từ các tổ chức nghiên cứu, khu vực tư nhân và các cơ quan nhà nước, bao gồm cả chuyến thăm nghiên cứu và chương trình thực tập để đào tạo chuyên môn;
- (c) đối thoại và trao đổi kinh nghiệm giữa khu vực tư nhân và các cơ quan tham gia xúc tiến thương mại của các Bên;

- (d) khởi xướng nền tảng chia sẻ kiến thức nhằm chuyên giao kinh nghiệm và các thực tiễn tốt nhất trong lĩnh vực phát triển và hiện đại hóa Chính phủ cho các quốc gia khác thông qua Chương trình Trao đổi kinh nghiệm Chính phủ của UAE;
- (e) thúc đẩy các sáng kiến kinh doanh chung giữa các doanh nhân của các Bên; và
- (f) bất kỳ hình thức hợp tác khác mà các Bên thống nhất.

Điều 13.6: Tiểu ban về Hợp tác kinh tế và MSME

1. Để nhằm mục đích thực hiện và vận hành hiệu quả Chương này, các Bên sau đây thành lập một Tiểu ban về Hợp tác kinh tế và MSME (sau đây được gọi là "Tiểu ban về Hợp tác Kinh tế và MSME").
2. Tiểu ban về Hợp tác Kinh tế và MSME sẽ thực hiện các chức năng sau:
 - (a) theo dõi và đánh giá việc thực thi và vận hành Chương này;
 - (b) xác định các cơ hội mới và cách thức hỗ trợ MSMEs của các Bên để tận dụng những cơ hội thương mại của Hiệp định này, và thống nhất các ý tưởng mới cho hợp tác tiềm năng hoặc các hoạt động xây dựng năng lực;
 - (c) xây dựng và phát triển các đề xuất của Chương trình Công tác hàng năm và cơ chế thực thi của chương trình này;
 - (d) phối hợp, theo dõi và đánh giá tiến độ của Chương trình Công tác hàng năm để đánh giá hiệu quả tổng thể và sự đóng góp của các chương trình này vào việc thực thi và vận hành Chương này và Chương 14 (MSME);
 - (e) đề xuất các điều chỉnh cho Chương trình Công tác hàng năm và cơ chế thực thi thông qua các đánh giá định kỳ;
 - (f) xem xét bất kỳ vấn đề nào khác liên quan đến MSME nếu phù hợp và được các Bên đồng thuận, bao gồm bất kỳ vấn đề nào mà MSME đưa ra về khả năng hưởng lợi từ Hiệp định này;
 - (g) khởi xướng và thực hiện hợp tác, nếu phù hợp, nhằm tăng cường sự phối hợp chung, hợp tác và các hoạt động xây dựng nâng cao năng lực;
 - (h) nếu thấy phù hợp, mời các tổ chức quốc tế, các khu vực tư nhân và các tổ chức liên quan khác hỗ trợ việc phát triển và thực hiện các hoạt động hợp tác và xây dựng nâng cao năng lực;
 - (i) nếu thấy phù hợp, hợp tác với các Tiểu ban khác và/hoặc các cơ quan phụ thuộc được thành lập theo Hiệp định này để hỗ trợ phát triển và thực hiện các hoạt động hợp tác và xây dựng nâng cao năng lực; và

- (j) nếu thấy cần thiết, báo cáo và tham khảo ý kiến của Ủy ban chung liên quan đến việc thực thi và vận hành Chương này.
3. Tiểu ban về Hợp tác Kinh tế và MSMEs sẽ họp trong vòng một năm sau ngày Hiệp định này có hiệu lực và sau đó họp hàng năm, trừ khi các Bên có quyết định khác.

Điều 13.7: Chương trình Công tác hàng năm

1. Tiểu ban về Hợp tác kinh tế và MSMEs sẽ thông qua Chương trình Công tác hàng năm, dựa trên cơ sở đồng thuận chung và dựa trên các đề xuất của các Bên.
2. Mỗi hoạt động trong Chương trình Công tác hàng năm được phát triển trong khuôn khổ Chương này sẽ:
 - (a) được hướng dẫn bởi các mục tiêu đã thống nhất tại Điều 13.1 (Mục tiêu);
 - (b) liên quan đến thương mại hoặc đầu tư và hỗ trợ việc thực thi Hiệp định này và tăng cường lợi ích từ Hiệp định này;
 - (c) liên quan đến cả hai Bên;
 - (d) điều chỉnh các ưu tiên chung hoặc đã được đồng thuận bởi các Bên;
 - (e) và tránh trùng lặp với các hoạt động hợp tác kinh tế hiện có.

Điều 13.8: Không áp dụng cơ chế Giải quyết tranh chấp

Không Bên nào được sử dụng quy trình giải quyết tranh chấp theo Chương 17 (Giải quyết tranh chấp) đối với bất kỳ vấn đề nào phát sinh trong phạm vi Chương này.